

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 3 MAI 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

**Sont présents les conseillers** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

**La directrice générale / secrétaire-trésorière,** Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

**Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.**

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2010-117 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

**ORDRE DU JOUR**

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 12 AVRIL 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
  - 6.1 *Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE*
  - 6.2 *Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie : désignation d'un élu pour siéger au conseil d'administration du Centre de communication santé de l'Estrie*
  - 6.3 *Municipalité de Stanstead-Est : résolution 2010-03-053 confirmant leur refus de payer les frais pour l'intervention du 4 mai 2009 et demandant d'obtenir les factures dans les 30 jours de l'intervention*
7. **CORRESPONDANCE**
  - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
  - 7.2 *Précision concernant la demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler*
  - 7.3 *Fédération québécoise des municipalités (FQM) : demande d'appui pour le financement de la collecte sélective*
  - 7.4 *Association de la protection du lac Massawippi : dépôt des résultats du projet pilote de 2009*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY MAY 3<sup>RD</sup> 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

**Present were Councillors** Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

**The director general / secretary-treasurer,** Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

**Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.**

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2010-117 ADOPTION OF THE AGENDA**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

**AGENDA**

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON APRIL 12<sup>TH</sup> 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
  - 6.1 *Drinking water - public information meeting*  
IN ABEYANCE
  - 6.2 *Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie: designation of a Council member to seat at the board of directors of the Centre de communication santé de l'Estrie*
  - 6.3 *Municipality of Stanstead-East: resolution 2010-03-053 confirming their refusal to pay for the fire intervention done on May 4, 2009 and asking to obtain the invoices within 30 days of the intervention*
7. **CORRESPONDENCE**
  - 7.1 *List of the general correspondence*
  - 7.2 *Precision concerning the request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler St.*
  - 7.3 *Fédération québécoise des municipalités (FQM): request of support concerning the financing of selective pick-up*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

7.5 Association de la protection du lac Massawippi : demande d'appui pour leur demande d'aide financière dans le cadre du programme Pacte Rural	7.4 Lake Massawippi Water Protection Inc.: deposit of the result of the project done in 2009
8. RAPPORT DU MAIRE / MRC	7.5 Lake Massawippi Water Protection Inc.: request of support for their financial request within the program "Pacte Rural"
8.1 Approbation du Règlement 2010-02 du Parc Régional Massawippi (emprunt pour le barrage du lac Massawippi)	8. MAYOR / MRC REPORT
9. RAPPORTS DE COMITÉS	8.1 Approbation of By-law 2010-02 of the Massawippi Regional Park (loan for the dam of lake Massawippi)
9.1 TRANSPORT - VÉHICULES	9. COMMITTEE REPORTS
9.1.1 Nouveau ponceau sur la rue Ripplecove près de la station de pompage # 4	9.1 TRANSPORT – VEHICLES
9.1.2 Voyages de gravier pour réparer les rues	9.1.1 New culvert on Ripplecove Street near pumping station # 4
9.1.3 Subvention pour l'amélioration du réseau routier	9.1.2 Loads of gravel to repair the roads
9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT	9.1.3 Grant for the improvement of the municipal roads
9.2.1 Adjudication du contrat pour les travaux de raccordement du nouveau puits et du bâtiment de chloration	9.2 HYGIENE – ENVIRONMENT
9.2.2 Avis de motion pour modifier le règlement 2009-01	9.2.1 Adjudication of the contract for the connection work of the new well and the chlorination building
9.2.3 Réparation des deux (2) pompes de la station de pompage # 2	9.2.2 Notice of motion to modify By-law 2009-01
9.2.4 Avis de motion pour un règlement de tarification pour les services d'aqueduc et d'égout pour les terrains de camping	9.2.3 Repair to the two (2) pumps at the pumping station # 2
9.2.5 Démission d'un membre du Comité consultatif en environnement	9.2.4 Notice of motion for a by-law to fix the tariff for the aqueduct and sewer services for campsites
9.2.6 Nomination d'un nouveau membre du Comité consultatif en environnement	9.2.5 Resignation of a member of the Environment Advisory Committee
9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME	9.2.6 Nomination of a new member of the Environment Advisory Committee
9.3.1 Municipalité de Hatley : résolution 2010-078 confirmant leur participation financière au camp de jour 2010	9.3 LEISURE – CULTURE – TOURISM
9.3.2 Envoi, par publipostage, la publicité pour le camp de jour 2010	9.3.1 Municipality of Hatley : resolution 2010-078 confirming their financial support to the summer camp 2010
9.4 ADMINISTRATION - FINANCES	9.3.2 Sending, by publipost, the publicity for the summer camp 2010
9.4.1 État des revenus et dépenses au 30 avril 2010 et état comparatif	9.4 ADMINISTRATION – FINANCES
9.4.2 Adoption du Règlement 2010-11 concernant la tarification pour le service de camp de jour	9.4.1 Statement of revenues and expenses as of April 30 <sup>th</sup> 2010 and comparative statement
9.4.3 Formation pour l'inspectrice concernant le zonage agricole organisée par la COMBEQ (1/2 de l'inscription, soit 222,50 \$ plus taxes)	9.4.2 Adoption of By-law 2010-11 to fix the summer camp tariffs
9.4.4 Achat d'un projecteur (canon)	9.4.3 Course for the inspector concerning the agricultural zoning organized by the COMBEQ (1/2 of the registration, that is 222,50 \$ plus taxes)
9.4.5 Utilisation du bois de construction	9.4.4 Purchase of a projector (canon)
9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT	9.4.5 Use of wood in construction
9.5.1 Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P EN ATTENTE	9.5 URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT
9.5.2 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1008-12-P situé au 1151 rue Main	9.5.1 Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P IN ABEYANCE
9.5.3 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main	9.5.2 Request for a fence, within the SPAI, by the owner of lot 1008-12-P located at 1151 Main
9.5.4 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 2087 situé au 369 rue Ripplecove	9.5.3 Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1009-12-2 located at 1300 Main Street
9.5.5 Demande de construction d'un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1918 situé au 175 rue Wulftec	9.5.4 Request for a fence, within the SPAI, by the owner of lot 2087 located at 369 Ripplecove Street
9.5.6 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1026-P situé au 888 rue Main	9.5.5 Request for construction of an accessory building, within the SPAI, by the owner of lot 1918 located at 175 Wulftec Street
9.5.7 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1024-62 situé au 972 rue Main	9.5.6 Request of a sign, within the SPAI, by the owner of lot 1026-P located at 888 Main Street
9.5.8 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1023-P situé au 1086 rue Main	9.5.7 Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1024-62 located at 972 Main Street
9.5.9 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1008-12-P, 1013-P et 1014 situés au 1211 rue Main	9.5.8 Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lot 1023-P located at 1086 Main Street
9.5.10 Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1062-P situé au 3143 rue Round Bay	9.5.9 Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lots 1008-12-P, 1013-P and 1014 located at 1211 Main Street
9.5.11 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le	9.5.10 Request for a construction, within the SPAI, by the owner of lot 1062-P located at 3143 Round Bay Street
	9.5.11 Request of renovation, within the SPAI, by the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p style="text-align: center;"><i>propriétaire des lots 1058-22 et 1058-25 situés au 1019 rue Round Bay</i></p> <p><b>9.6 PROTECTION</b>  <b>9.6.1 Rapport du chef pompier</b>  <b>9.6.2 Évaluation des camions incendie</b>  <b>9.6.3 Remboursement de frais de déplacement</b></p> <p><b>10. AFFAIRES NOUVELLES</b>  <b>11. VARIA</b>  <b>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</b></p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RÉS. : 2010-118 COMPTES À PAYER</b>            Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201000266 à 201000321 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'avril 2010;            Il est proposé par le conseiller André Martel;            Appuyé par le conseiller Peter McHarg;            D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'avril 2010, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :                Fonds d'administration                    177 575,02 \$ pour les comptes à payer                    19 309,32 \$ pour les déboursés directs            ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RES : 2010-119 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 12 AVRIL 2010</b>            Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;            Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;            QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 12 avril 2010 soit adopté, tel que présenté.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p style="text-align: center;"><b>PÉRIODE DE QUESTIONS</b> 11 personnes présentes</p> <p><b>Monsieur Michael Roy</b>, résidant à Barnston Ouest, explique qu'il organise, avec d'autres personnes, une activité « Ayer's Cliff Drag N Show » qui se tiendra le 24 juillet 2010 au terrain de l'exposition agricole. Comme il s'agit d'une demande de don, il est invité à consulter la politique de dons et de commandites disponible sur le site internet de la municipalité et de déposer une demande formelle incluant les documents</p>	<p style="text-align: center;"><i>owner of lots 1058-22 and 1058-25 located at 1019 Round Bay Street</i></p> <p><b>9.6 PROTECTION</b>  <b>9.6.1 Fire chief's report</b>  <b>9.6.2 Evaluation of the fire trucks</b>  <b>9.6.3 Reimbursement of travel expenses</b></p> <p><b>10. NEW BUSINESS</b>  <b>11. VARIA</b>  <b>12. ADJOURNMENT - CLOSING</b></p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p><b>RES : 2010-118 BILLS TO PAY</b>            Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201000266 to 201000321 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of April 2010;            It is moved by Councillor André Martel;            Seconded by Councillor Peter McHarg;            To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of April 2010, as submitted and summarily described here-after:                Administration funds                    177 575,02 \$ for the bills to pay                    19 309,32 \$ for the direct payments            AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p><b>RES. : 2010-119 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON APRIL 12<sup>TH</sup> 2009</b>            It is moved by Councillor Patrick Proulx;            Seconded by Councillor Roger Dumouchel;            THAT the minutes of the regular sitting held on April 12<sup>th</sup> 2010 be adopted, as presented.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOR</span></p> <p style="text-align: center;"><b>QUESTION PERIOD</b> 11 persons present</p> <p><b>Mr. Michael Roy</b>, residing in Barnston-West, mentioned that he was organizing, with other people, an activity called, &lt;Ayer's Cliff Drag N Show&gt; which will be held July 24<sup>th</sup>, 2010 on the fairgrounds. As it relates to a request for a donation, he was invited to consult the municipal web-site concerning donation and sponsorships and to submit a formal request accompanied by the required documents.</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

demandés.

**Madame Louise Roux**, résidant sur la rue Ripplecove, donne un compte-rendu de la campagne de financement qui vient de débiter pour la Fondation de l'Hôpital Memphrémagog. Elle avise qu'il y a pénurie de bénévoles et aimerait bien une participation plus importante de la part des membres du Conseil.

**Madame Geneviève Gilbert**, résidant sur la rue Rosedale, fait quelques suggestions pour le réaménagement du parc de la rue Tyler. Les membres du Conseil lui suggèrent de mettre par écrit ses suggestions. Monsieur le conseiller André Martel l'invite aussi à participer à une rencontre avec les représentants du Conseil sport loisirs Estrie qui se tiendra samedi le 8 mai à 9 h et durant laquelle des échanges auront lieu afin de bien cibler les besoins.

**Monsieur Fernand Hébert**, résidant sur la rue Ripplecove, demande un compte-rendu de l'évolution du dossier de l'eau potable. La directrice générale lui donne les informations.

**AFFAIRES DÉCOULANT  
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information  
EN ATTENTE
- **Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie :** Cet organisme offre la possibilité de désigner un élu pour siéger au conseil d'administration du Centre de communication santé de l'Estrie. Monsieur le conseiller André Martel informe que le CRÉ a déjà choisi le représentant parmi les candidatures soumises.
- **Municipalité de Stanstead-Est :** Cette municipalité a fait parvenir leur résolution 2010-03-053 confirmant leur refus de payer les frais pour l'intervention du 4 mai 2009 et demandant d'obtenir les factures dans les 30 jours de l'intervention.

**RES. : 2010-120 Annulation de la facture 2000908256 pour l'intervention incendie du 4 mai 2009**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

**Mrs. Louise Roux**, resident on Ripplecove Street, gave an update of the fundraising which recently began for the Memphrémagog Hospital Foundation. She stated there was a shortage of volunteers and suggested a stronger participation on the part of the council members.

**Mrs. Geneviève Gilbert**, resident on Rosedale Street, made a few suggestions for the new setup of the Tyler Street Park. The members of the council suggested she forward her suggestions in writing. Councillor André Martel invited her to participate to a meeting which will be held with the representatives from the Estrie sport and leisure council, which will be held Saturday May 8<sup>th</sup>, 2010 where there will be discussions in order to identify the specific needs.

**Mr. Fernand Hébert**, resident on Ripplecove Street, asked for an update with regard to the drinking water file. The general manager related the information.

**BUSINESS ARISING  
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting  
IN ABEYANCE
- **Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie:** This organization is offering to designate a Council member to seat at the board of directors of the Centre de communication santé de l'Estrie. Councillor André Martel informed that the CRÉ already chose the representative among the applications received.
- **Municipality of Stanstead-East:** This municipality sent their resolution 2010-03-053 confirming their refusal to pay for the fire intervention done on May 4, 2009 and asking to obtain the invoices within 30 days of the intervention.

**RES.: 2010-120 Cancellation of invoice 2000908256 for the fire intervention on May 4<sup>th</sup>, 2009**

It is moved by councillor André Martel;  
Seconded by councillor Patrick Proulx;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>QUE la facture 200908256 pour l'intervention incendie en date du 4 mai 2009, sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est soit annulée.</p> <p>Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p>Le conseil municipal avisera le chef pompier de cette décision et la municipalité du Village d'Ayer's Cliff assumera le salaire des pompiers pour cette intervention.</p> <p style="text-align: center;"><b>CORRESPONDANCE</b></p> <p>- <b>Liste de la correspondance générale</b> Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.</p> <p>- <b>Précision concernant la demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler</b> Lors de la réunion du Conseil municipal tenue le 12 avril dernier, la résolution autorisant la rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler n'a pas été adoptée.</p> <p>La rénovation demandée consistait à changer les fenêtres en façade, soit du côté droit du bâtiment principal des fenêtres à trois sections, et du côté gauche, des fenêtres à deux sections. La propriétaire a fait parvenir une lettre confirmant que la demande avait été modifiée afin que toutes les fenêtres en façade aient chacune trois sections.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>.</p> <p><b>RES. : 2010-121 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler</b> Attendu que le propriétaire du lot 1045-10, situé au 218 rue Tyler, demande un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée consiste au remplacement de toutes les fenêtres en façade du bâtiment principal par des fenêtres à trois sections; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :</p>	<p>THAT invoice 2000908256, for the intervention dated May 4<sup>th</sup>, 2009, on the territory of Stanstead Est, be cancelled.</p> <p>Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p>The municipal council will advise the fire chief of this decision and the Municipality of the Village of Ayer's Cliff will assume the cost of the firefighters pay for this intervention.</p> <p style="text-align: center;"><b>CORRESPONDENCE</b></p> <p>- <b>List of the general correspondence</b> Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.</p> <p>- <b>Precision concerning the request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler St.</b> During the council meeting held last April 12<sup>th</sup>, the by-law authorizing the renovation, within the PIIA, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler street was not adopted.</p> <p>The renovation requested consisted of changing the front windows, on the right side of the main building, the windows with three sections, and on the left side, windows with two sections. The owner sent a letter confirming the changes were modified so that all the front windows have three sections.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>.</p> <p><b>RES.: 2010-121 Request for renovation within the SPAI, located at 218 Tyler street</b> Whereas the owner of lot1045-10, located at 218 Tyler street, requests a renovation permit; Whereas the renovation requested consists of changing all the front windows of the main building by windows with three sections; Whereas the municipal Council took note of the recommendations of the Urbanism consulting committee with regard to this request; It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor France Coulombe; THAT the municipal Council approves the PIIA request and authorize the following renovation: - the replacing of all the front windows of the main</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>- le remplacement de toutes les fenêtres en façade du bâtiment principal par des fenêtres à trois sections, pour la propriété située au 218 rue Tyler, lot 1045-10; le tout, tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p>- <b>Fédération québécoise des municipalités (FQM) :</b> Cet organisme demande un appui pour le financement de la collecte sélective.</p> <p><b>RES. : 2010-122 Financement de la collecte sélective municipale et future politique de gestion des matières résiduelles</b> ATTENDU QUE les municipalités et MRC du Québec sont responsables de la mise en œuvre de la Politique de gestion des matières résiduelles et des services de collecte sélective municipale sur leur territoire; ATTENDU QUE le volume des matières résiduelles à traiter et à valoriser a doublé, passant de 7 millions de tonnes en 1994 à plus de 14 millions de tonnes en 2008; ATTENDU QUE les municipalités et les MRC du Québec ont investi plus de 5 G\$ dans la gestion des matières résiduelles, dont plus de 1 G\$ en valorisation des matières secondaires depuis 10 ans; ATTENDU QUE le régime établi par le gouvernement du Québec pour compenser les municipalités et les MRC pour les services de collecte sélective municipale n'a remboursé au mieux que 35 % des coûts réels engagés par celles-ci pour les années 2007, 2008 et 2009; ATTENDU QUE le gouvernement du Québec s'était engagé à compenser à 100 % les coûts des municipalités et des MRC pour les services de collecte sélective, et ce, dès 2010, tel que convenu dans le cadre de l'Entente de partenariat fiscal et financier avec les municipalités; ATTENDU QUE la nouvelle politique de gestion des matières résiduelles proposée par le gouvernement du Québec hausse les objectifs de récupération et de valorisation à atteindre et élargir les responsabilités des municipalités aux institutions, commerces et industries ainsi qu'aux résidus de construction, rénovation et démolition; ATTENDU QUE le projet de loi n° 88, qui établit les mécanismes de financement en soutien à la future politique, ne reconnaît pas l'ensemble des coûts réels assumés par les municipalités pour les services de valorisation et de collecte sélective dispensés par celles-ci, et qu'en conséquence elles ne recevront jamais une véritable compensation à 100 %; ATTENDU QUE le projet de loi n° 88, en plus de ne pas reconnaître l'ensemble des coûts assumés par les municipalités, reporte à 2015 l'atteinte d'une pleine</p>	<p>building with windows with three sections, for the property located at 218 Tyler street, lot 1045-10; all, as presented. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p>- <b>Fédération québécoise des municipalités (FQM):</b> This organisation asked a resolution of support concerning the financing of selective pick-up.</p> <p><b>RES; 2010-122 Financing of the municipal selective pick-up and future policy on management of residual materials</b> Whereas the municipalities and the MRCs of Quebec are responsible for setting up the waste management policy and the selective pick-up on their territory; Whereas the amount of garbage to be sorted and valorized has doubled, going from 7 million tons in 1994 to more than 14 million tons in 2008; Whereas the municipalities and the MRCs of Quebec have invested 5 G\$ in waste management, of which 1 G\$ in valorisation for the past 10 years; Whereas the system, established by the Quebec government to compensate the municipalities and the MRCs for the municipal selective pick-ups, reimbursed at best 35% of the real costs incurred by them for the years 2007, 2008 and 2009; Whereas the Quebec government had committed to compensate 100% of the costs to the municipalities and the MRCs for the selective pick-up services, and this, as of 2010, as agreed upon within the framework of the Entente de partenariat fiscal et financier (fiscal and financial partnership Agreement) with the municipalities; Whereas the new policy on waste management proposed by the Quebec government increases the recuperation objectives and the valorisation to be achieved and to expand the municipal responsibilities to the institutions, businesses and industries, as well as to construction, renovation and demolition waste; Whereas bill no. 88, which establishes the financial support mechanism for the future policy, does not recognized the real costs assumed by the municipalities for the valorisation services and selective pick-up incurred by them, and consequently they will never receive a true 100% compensation; Whereas bill no. 88, as well as not recognizing the whole of the costs incurred by the municipalities, is remitting until 2015 the reaching of a full compensation for the municipalities, in contradiction with governmental commitment written in the Fiscal</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

compensation pour les municipalités, en contradiction avec l'engagement gouvernemental inscrit dans l'Entente de partenariat fiscal et financier;  
ATTENDU QUE, dans le cadre du projet de loi n° 88, les journaux n'auront pas à compenser monétairement les municipalités et les MRC au même titre que les autres matières mises en marché, en contradiction avec les principes d'utilisateur et de pollueur/payeur;  
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE les municipalités et les MRC refusent que leurs citoyens et citoyennes paient, par l'intermédiaire de leurs taxes foncières, pour subventionner les entreprises qui bénéficient des services municipaux de collecte sélective pour valoriser les produits qu'ils mettent en marché;  
QUE le gouvernement du Québec respecte l'engagement pris de compenser les municipalités à 100 % des coûts réels engagés par celles-ci pour les services de collecte sélective municipale dès 2010, tel que convenu dans le cadre de l'Entente de partenariat fiscal et financier signé avec les municipalités;  
QUE cette résolution soit acheminée à monsieur Jean Charest, premier ministre du Québec, madame Line Beauchamp, ministre du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs, monsieur Laurent Lessard, ministre des Affaires Municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire, madame Pauline Marois, chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale, monsieur Scott McKay, porte-parole de l'opposition officielle en matière d'environnement et de développement durable, monsieur André Villeneuve, porte-parole de l'opposition officielle en matière d'affaires municipales, monsieur Bernard Généreux, président de la Fédération Québécoise des Municipalités, et monsieur Pierre Reid, député.

6 POUR

Adoptée

- **Association de la protection du lac Massawippi :**  
La directrice générale dépose des résultats du projet pilote effectué en 2009 par l'Association de la protection du lac Massawippi.
- **Association de la protection du lac Massawippi :**  
Cet organisme demande une résolution d'appui pour leur demande d'aide financière dans le cadre du programme Pacte Rural.

**RES. : 2010-123 Appui à la demande de l'Association pour la protection du lac Massawippi pour leur demande d'aide dans le cadre du programme Pacte rural de la MRC Memphrémagog**  
Attendu que l'Association pour la protection du lac

and Financial Partnership Agreement;  
Whereas, within the framework of bill no. 88, the newspapers will not need to monetarily compensate the municipalities and MRCs in the same manner as the other materials on the market, in contradiction with the users principal, and the polluter/payer.  
It is moved by councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by councillor Peter McHarg;  
THAT the municipalities and MRCs refuse that their citizens pay, by way of their municipal taxes, to subsidize the businesses which benefit from municipal selective pick-up services to valorize the products they put on the market;  
THAT the Quebec government respects the agreement taken to compensate the municipalities 100% of the real costs incurred by them for municipal selective pick-up services as of 2010, as agreed upon within the framework of the Fiscal and Financial Partnership agreement signed with the municipalities;  
THAT this resolution be forwarded to Mr. Jean Chares, prime minister of Quebec, Mrs. Line Beauchamp, minister of Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs, Mr. Laurent Lessard, minister of Affaires Municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire, Mrs. Pauline Marois, chief of official opposition at the National Assembly, Mr. Scott McKay, spokesperson for the official opposition concerning the environment and the durable development, Mr. André Villeneuve, spokesperson for the official opposition concerning municipal affaires, Mr. Bernard Généreux, president of the Fédération Québécoise des Municipalités, and Mr. Pierre Reid, M.P.

Motion carried. 6 IN FAVOUR

- **Lake Massawippi Protection Association:**  
The general manager deposited the results of a pilot project carried out in 2009 for the Lake Massawippi Protection Association.
- **Lake Massawippi Protection Association**  
This organization is asking for support in there request for financial aid within the framework of the Pacte Rural program.

**RES.: 2010-123 Support of the request of the Lake Massawippi Protection Association in their request for financial aid within the framework of the MRC Memphrémagog Pacte Rural Program**  
Whereas the Lake Massawippi Protection Association

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

Massawippi a développé, au cours des dernières années, son journal « Le Massawippi »;  
 Attendu que ce journal bilingue est publié 4 fois par année et est distribué dans l'ensemble des municipalités riveraines du lac Massawippi;  
 Attendu que ce journal est un outil d'information et de sensibilisation pour les organisations, les résidents, les travailleurs et les vacanciers du bassin versant du lac Massawippi;  
 Attendu que cet organisme désire poursuivre le projet de préparation et de diffusion pour son journal;  
 Il est proposé par le conseiller André Martel;  
 Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  
 QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne son appui à la demande d'aide financière présentée par l'Association pour la protection du lac Massawippi dans le cadre du programme Pacte rural de la MRC Memphrémagog.  
 Adoptée 6 POUR

**RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**RES. : 2010-124 Approbation du Règlement 2010-02 du Parc Régional Massawippi (emprunt pour le barrage du lac Massawippi)**

Attendu que, par l'adoption le 3 mars 2008 de la résolution 2008-48, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff approuvait le règlement d'emprunt numéro 02 intitulé « Règlement d'emprunt no 02 Règlement décrétant un emprunt de 740 000 \$ et une dépense de 740 000 \$ pour l'exécution de travaux de réfection du barrage Massawippi » adopté par la Régie intermunicipale « Parc régional Massawippi »;  
 Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de cette régie;  
 Attendu que, pour effectuer les travaux de réfection du barrage Massawippi, il ya lieu de modifier ce règlement d'emprunt ;  
 Attendu que la Régie a adopté le règlement n° 2010-02 lors de la séance spéciale le 14 avril 2010 afin d'autoriser une dépense n'excédant pas 1 000 000 \$ et d'emprunter un montant n'excédant pas 1 000 000 \$, remboursable sur vingt (20) ans ;  
 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
 Appuyé par la conseillère France Coulombe;  
 QUE la municipalité du Village d'Ayer's Cliff approuve le Règlement n° 2010-02 de la régie intermunicipale du Parc Régional Massawippi modifiant le règlement n° 2008-02 relatif au règlement d'emprunt pour la réfection du barrage Massawippi.  
 Adoptée 6 POUR

has developed, in the course of the past years, its newsletter <Le Massawippi>;  
 Whereas the newsletter is published 4 times a year and distributed to the population within the municipalities bordering Lake Massawippi;  
 Whereas this newsletter is an information and awareness tool for the organizations, the residents, the workers and the vacationers of the Lake Massawippi basin;  
 Whereas this organization would like to continue the preparation and distribution project of their newsletter;  
 It is moved by councillor André Martel;  
 Seconded by councillor Roger Dumouchel;  
 THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports the request for financial aid presented by the Lake Massawippi Protection Association within the framework of the MRC Memphrémagog Pacte Rural.  
 Motion carried 6 IN FAVOUR

**MAYOR / MRC REPORT**

**RES.: 2010-124 Approbation of By-law 2010-02 of the Massawippi Regional Park (loan for the dam of lake Massawippi)**

Whereas, by the adoption, on March 3<sup>rd</sup>, 2008, of By-law 2008-48, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff was approving the loan by-law no. 02 titled <Loan by-law no. 02 decreeing a loan of 740 000 \$ and an expenditure of 740 000 \$ for work to be done on the Lake Massawippi dam> adopted by the Inter-municipal management <Massawippi Regional Park>;  
 Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of the Management;  
 Whereas, in order to do the repair work on the Massawippi dam, it is possible to modify this agreement;  
 Whereas the Management adopted by-law no. 2010-02 during the special meeting held April 14<sup>th</sup>, 2010 in order to authorize an expenditure of not more than 1 000 000 \$, refundable over twenty (20) years;  
 It is moved by Councillor Roger Dumouchel;  
 Seconded by Councillor France Coulombe;  
 THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff approves By-law no. 2010-02 of the Massawippi Regional Park inter-municipal management, modifying By-law 2008-02 with regard to the loan by-law for the repair work of the Massawippi dam.  
 Motion carried 6 IN FAVOUR

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<b>RAPPORTS DE COMITÉS</b>	<b>COMMITTEE REPORTS</b>
<b>TRANSPORT – VÉHICULES</b>	<b>TRANSPORT – VEHICLES</b>
<p>- <b>Installation d'un nouveau ponceau sur la rue Ripplecove près de la station de pompage # 4</b> Un propriétaire a demandé à la municipalité d'acheter et d'installer un nouveau ponceau sur la rue Ripplecove, près de la station de pompage # 4. Les membres du Conseil sont d'accord mais à la condition que les propriétaires voisins du chemin acceptent la nouvelle direction des eaux de surface. Le propriétaire concerné, qui est présent, informe qu'un voisin refuse de donner son autorisation. Par conséquent, la municipalité étudiera la situation afin de trouver, si possible, un autre correctif.</p> <p><b>RES. : 2010-125 Voyages de gravier pour réparer les rues</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE trois (3) voyages de gravier soient achetés afin d'effectuer des réparations aux chemins municipaux de gravier. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>RES. : 2010-126 Subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal</b> Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal s'applique aux rues Wulftec et Sanborn, après acceptation des soumissions par le Conseil municipal. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande que les employés des travaux publics étudient la possibilité de faire quelques réparations d'asphalte sur la rue Round Bay de même qu'au coin des rues Ripplecove et Maple.</p>	<p>- <b>New culvert on Ripplecove Street near pumping station # 4</b> A property owner requested that the municipality buys and installs a new culvert on Ripplecove Street, near pumping station no. 4. The members of the Council agree, on the condition that the neighbouring property owners accept the new direction of flow from the surface water. The property owner concerned, who is present, mentioned that one of the neighbouring property owners refuses to give his authorization. Consequently, the municipality will study the situation in order to find, if possible, another solution.</p> <p><b>RES.: 2010-125 Loads of gravel for roads repair</b> It is moved by councillor France Coulombe; Seconded by councillor Peter McHarg; THAT three (3) loads of gravel be bought in order repair the roads of the Municipality. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>RES.: 2010-126 Grant for the upgrading of the municipal road network</b> It is moved by councillor France Coulombe; Seconded by councillor Peter McHarg; THAT, the grant for the improvement of the municipal roads applies to Wulftec and Sanborn Streets, after the approval of the bids by the municipal Council. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p>Councillor Patrick Proulx asked that the public works employees study the possibility of making a few street repairs on Round Bay, and at the corner of Ripplecove and Maple Streets.</p>
<b>HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT</b>	<b>HYGIENE – ENVIRONMENT</b>
<p><b>RES. : 2010-127 Adjudication du contrat pour les travaux de raccordement du nouveau puits et du bâtiment de chloration</b> Attendu qu'un appel d'offre a été publié le 20 février 2010, en conformité avec le <i>Code municipal</i>; Attendu que les cinq (5) soumissions suivantes ont été reçues et ouvertes le 18 mars 2010 :</p>	<p><b>RES.: 2010-127 Adjudication of the contract for the connection work of the new well and the chlorination building</b> Whereas a call for bids was published on February 20, 2010 in conformity with the <i>Municipal Code</i>; Whereas the following five (5) bids were received and opened on March 18<sup>th</sup>, 2010.</p>

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<i>Construction DJL Inc.</i>	<i>Excavation M. Toulouse Inc.</i>	<i>T.G.C. Inc.</i>	<i>Sintra Inc.</i>	<i>Grondin Excavation Inc.</i>
1. Bâtiment de service (sauf le bâtiment tel quel) 114 980,99	138 521,85	123 380,00	Service building (except the building itself) 101 602,25	134 250,00
2. Mécanique de procédé <i>Option A</i> (générateur de chlore de type « Miox ») 172 734,13	165 869,23	154 150,00	Mechanics of method <i>Option A</i> (chlorine generator of type "Miox") 162 670,73	154 106,00
<i>Option B</i> (panneau duplex de dosage de chlore) 79 062,47	77 048,27	71 160,00	<i>Option B</i> (duplex panel for chlorine dosage) 79 093,73	70 529,00
3. Contrôles et télémétrie 89 221,94	85 676,03	79 600,00	Controls and telemetry 91 968,98	79 600,00
4. Travaux d'aménagement 120 418,52	96 118,22	96 733,00	Arrangement works 127 906,15	119 711,00
5. Travaux d'aqueduc 267 339,70	238 741,19	338 490,00	Aqueduct works 289 868,37	348 200,00
6. Travaux de voirie 61 890,60	102 154,20	48 060,00	Road works 95 123,20	108 580,00
7. Travaux divers 18 939,99	51 927,28	47 940,00	Miscellaneous works 37 178,72	30 827,00
8. Travaux au réservoir d'eau potable 29 720,07	30 000,61	31 540,00	Works to the drinking water reservoir 32 204,12	27 200,00
9. Travaux de stabilisation des berges 80 351,80	95 926,59	116 732,50	Works for the stabilisation of the banks 111 167,39	103 700,00
Total avant taxes (avec option A) 955 597,74	1 004 935,20	1 037 625,50	Total before taxes (with option A) 1 049 689,91	1 106 174,00
Total avant taxes (avec option B) 861 926,08	916 114,24	954 635,50	Total before taxes (with option B) 966 112,91	1 022 597,00
Attendu que les consultants, Groupe Poly-Tech, recommandent d'adjuger le contrat au plus bas soumissionnaire conforme, soit la compagnie Construction DJL Inc.;			Whereas the consultants, Groupe Poly-Tech, recommend to award the contract to the lowest appropriate bidder, which is Construction DJL Inc.;	
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;			It is moved by councillor Roger Dumouchel;	
Appuyé par le conseiller John Batrie;			Seconded by councillor John Batrie;	
D'Adjuger le contrat pour les travaux de raccordement du nouveau puits situé sur le territoire de Stanstead-Est au plus bas soumissionnaire conforme, soit la compagnie Construction DJL Inc., avec l'option A, soit avec le générateur de chlore de type « Miox », pour une dépense de 955 597,74 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné.			To award the contract for the connection work of the new well located on the territory of Stanstead-Est to the lowest appropriate bidder, which is Construction DJL Inc., with the option A, meaning with the generator of chlorine type "Miox" at a cost of 955 597,14 \$ plus taxes, all as submitted.	
Adoptée		6 POUR	Motion carried	6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

**- Avis de motion pour modifier le règlement 2009-01**

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier le Règlement 2009-01 concernant la gestion des matières résiduelles, des matières recyclables, des matières compostables et de certaines matières récupérables pour inclure les bacs de 360 litres pour le recyclage.

**RES. : 2010-128 Réparation des deux (2) pompes de la station de pompage # 2**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE les réparations aux deux (2) pompes de la station de pompage # 2 soit effectuées pour une dépense maximale de 10 000 \$ plus taxes.

Adoptée 6 POUR

**- Avis de motion pour un règlement de tarification pour les services d'aqueduc et d'égout pour les terrains de camping**

Monsieur Roger Dumouchel donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier le Règlement 2005-02 pour inclure la tarification pour les services d'aqueduc et d'égout pour les terrains de camping.

**RES. : 2010-129 Démission d'un membre du Comité consultatif en environnement**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;  
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte la démission de Monsieur Wade Hayward au Comité consultatif en environnement.

Adoptée 6 POUR

**RES. : 2010-130 Nomination d'un nouveau membre du Comité consultatif en environnement**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;  
Appuyé par le conseiller John Batrie;  
QUE Madame Louise Roux soit nommé membre du Comité consultatif en environnement.

Adoptée 6 POUR

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel mentionne que le Comité consultatif en environnement aimerait que l'épandage d'abrasif soit mieux contrôlé. La directrice

**- Notice of motion to modify By-law 2009-01**

Councillor Roger Dumouchel gave a NOTICE OF MOTION that a new by-law will be proposed at a subsequent meeting in order to modify By-law 2009-01 concerning the management of residual matter, recyclable matter, compostable matter and certain recuperation matter to include the 360 litre recycling bin.

**RES.: 2010-128 Repair to the two (2) pumps at the pumping station # 2**

It is moved by councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by councillor Peter McHarg;  
THAT the repairs of the two (2) pumps, at pumping station no. 2, be done for a maximum cost of 10 000 \$ plus taxes.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**- Notice of motion for a by-law to fix the tariff for the aqueduct and sewer services for campsites**

Councillor Roger Dumouchel gave a NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed in order to modify By-law 2005-02 to include the rate for the water and sewer services for the campgrounds.

**RES.: 2010-129 Resignation of a member of the Environment Advisory Committee**

It is moved by councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by councillor Patrick Proulx;  
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the resignation of Mr. Wade Hayward as member of the Environment Advisory Committee.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**RES.: 2010-130 Nomination of a new member of the Environment Advisory Committee**

It is moved by councillor Roger Dumouchel;  
Seconded by councillor John Batrie;  
THAT Mrs. Louise Roux be named as member of the Environment Advisory Committee.

Motion carried 6 IN FAVOUR

Councillor Roger Dumouchel mentioned that the Environmental Advisory Committee would like to see a better control over the application of abrasive matter

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

générale demande que le CCE revienne avec une recommandation à cet effet pour déposer au prochain atelier de travail du Conseil puisque la municipalité devra faire parvenir les appels d'offre pour le contrat de déneigement d'ici l'automne 2010.

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel fait un bref rapport de l'activité du Jour de la Terre qui a permis de récupérer les appareils électroniques et électriques.

**LOISIRS - CULTURE – TOURISME**

- **Municipalité de Hatley :** Cette municipalité a fait parvenir la résolution 2010-078 confirmant leur participation financière au camp de jour 2010 par le paiement de la moitié de la contribution de base, soit 80 \$, par enfant résidant à Hatley.

**RES. : 2010-131 Envoi, par publipostage, la publicité pour le camp de jour 2010**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE la publicité pour le camp de jour 2010 soit envoyé par publipostage à tous les résidents d'Ayer's Cliff, le tout pour une dépense maximale de 100 \$.  
Adoptée 6 POUR

**ADMINISTRATION – FINANCES**

- **État des revenus et dépenses au 30 avril 2010 et état comparatif**

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 avril 2010 et de l'état comparatif du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars.

**RES. : 2010-132 Adoption du Règlement 2010-11 concernant la tarification pour le service de camp de jour**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;  
QUE le **Règlement 2010-11 concernant la tarification pour le service de camp de jour** soit adopté, tel que présenté.  
Adoptée 6 POUR

**RES. : 2010-133 Formation pour l'inspectrice**

(on the streets and sidewalks). The general manager asked that the CCE propose a recommendation concerning this matter to be presented at the next municipal Council work meeting, as the municipality must place a call for bids for the snow removal contract by the Fall of 2010.

Councillor Roger Dumouchel presented a brief report concerning the earth day activity which allowed for the recuperation of electronic and electrical items.

**LEISURE – CULTURE – TOURISM**

- **Municipality of Hatley :** This municipality forwarded their by-law 2010-078, confirming their financial participation to the 2010 day camp by their payment of half the basic amount of 80 \$ per child residing in Hatley.

**RES.: 2010-131 Sending, by publipost, the publicity for the summer camp 2010**

It is moved by councillor André Martel;  
Seconded by councillor Peter McHarg;  
THAT the publicity for the 2010 day camp be sent by public-post to every Ayer's Cliff resident, all for a maximum expenditure of 100 \$.  
Motion carried 6 IN FAVOUR

**ADMINISTRATION – FINANCES**

- **Statement of revenues and expenses as of April 30<sup>th</sup> 2010 and comparative statement**

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of April 30<sup>th</sup> 2010 and the comparative statement from January 1<sup>st</sup> to March 31<sup>st</sup>.

**RES.: 2010-132 Adoption of By-law 2010-11 to fix the summer camp tariffs**

It is moved by councillor André Martel;  
Seconded by councillor Peter McHarg;  
THAT **By-law 2010-11 concerning the rates for the 2010 day camp** be adopted, as presented.  
Motion carried 6 IN FAVOUR

**RES.: 2010-133 Course for the inspector**

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

**concernant le zonage agricole organisée par la COMBEQ**

Il est proposé par le conseiller André Martel;  
Appuyé par la conseillère France Coulombe;  
QUE l'inspectrice soit autorisée à participer à la formation donnée par la COMBEQ concernant le zonage agricole qui se tiendra les 1<sup>er</sup> et 2 juin prochains à Drummondville, le tout pour une dépense d'inscription de 222,50 \$ plus les frais de déplacement, la moitié de l'inscription et des frais étant assumés par la Municipalité de Hatley.

Adoptée 6 POUR

**RES. : 2010-134 Achat d'un projecteur (canon)**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;  
QUE l'achat d'un projecteur (canon) soit autorisé, pour une dépense maximale de 650 \$ plus taxes.

Adoptée 6 POUR

Monsieur le conseiller André Martel, qui est le démarcheur en construction bois dans la région de la Chaudière-Appalaches, explique les avantages d'utiliser le bois de construction.

**RES. : 2010-135 Engagement municipal en faveur de l'utilisation du bois comme principale composante dans la construction d'édifices publics et privés**

ATTENDU QUE la protection de l'environnement et le développement durable sont des priorités pour notre administration;  
ATTENDU QUE le bois est une ressource renouvelable permettant le développement durable ;  
ATTENDU QUE l'utilisation du bois dans la construction d'édifices est reconnue comme une stratégie efficace dans la lutte aux changements climatiques;  
ATTENDU QUE la transformation du bois est moins énergivore que la production de l'acier et du béton ;  
ATTENDU QUE chaque mètre cube de bois utilisé dans la construction d'un immeuble permet de retirer de l'atmosphère une tonne de CO<sub>2</sub> ;  
ATTENDU QUE le bois est un matériau pouvant être utilisé pour les structures des édifices en respect du Code de la construction et du Code de sécurité incendie;  
ATTENDU QUE le bois est un matériau disponible et que le Québec compte le plus grand nombre d'usines de solives et de poutres d'ingénierie en bois en Amérique du Nord;  
ATTENDU QUE l'économie de plus de deux cents

**concerning the agricultural zoning organized by the COMBEQ**

It is moved by councillor André Martel;  
Seconded by councillor France Coulombe;  
THAT the inspector be authorized to follow a course given by the COMBEQ concerning agricultural zoning, which will be held on June 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>, 2010, in Drummondville, for a registration fee of 222,50 \$, plus travel costs, half the registration fee and travel costs will be assumed by the Municipality of Hatley.

Motion carried 6 IN FAVOUR

**RES.: 2010-134 Purchase of a projector (canon)**

It is moved by councillor France Coulombe;  
Seconded by councillor Roger Dumouchel;  
THAT, the purchase of a Canon projector be authorized, for a maximum expenditure of 650 \$ plus taxes.

Motion carried 6 IN FAVOUR

Councillor André Martel, who is the promoter for wood construction in the Chaudière-Appalaches region, explained the advantages of using wood in construction.

**RES.: 2010-135 Municipal commitment to promote the use of wood as the main component in the construction of public and private buildings**

WHEREAS the protection of the environment and sustainable development are priorities for our administration;  
WHEREAS wood is a renewable resource that contributes to sustainable development;  
WHEREAS the use of wood in the construction of buildings is recognized as an effective strategy in fighting climate change;  
WHEREAS the processing of wood consumes less energy than the production of steel and concrete;  
WHEREAS every cubic metre of wood used in the construction of buildings helps remove one tonne of CO<sub>2</sub> from the atmosphere;  
WHEREAS wood is a material that can be used for structural purposes in buildings and meets Building Code and Fire Code requirements;  
WHEREAS wood is a readily available material and Quebec has the most manufacturing plants of engineered wood joists and beams in North America;  
WHEREAS the economy of over two hundred municipalities in Quebec is largely based on the forest industry;

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

municipalités au Québec repose en grande partie sur l'activité forestière;

ATTENDU QUE le secteur forestier traverse la pire crise de son histoire et que ses impacts compromettent l'avenir de nombreuses communautés locales;

ATTENDU QUE la construction des bâtiments publics représente une opportunité de relance économique pour les entreprises et les travailleurs de l'industrie du bois;

ATTENDU QUE la municipalité est en mesure de poser un geste de solidarité en joignant le rang des villes qui privilégient l'Utilisation du bois;

ATTENDU QUE la municipalité, comme les administrations publiques en général, doit tenir compte du rapport qualité-prix dans la réalisation de ses projets;

Il est proposé par le conseiller André Martel  
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE la municipalité du Village d'Ayer's Cliff privilégie l'utilisation du bois de charpente dans la construction de tous ses édifices publics et que cette orientation se reflète dès la conception des devis, dans le respect des normes prévues au Code de construction, au Code de sécurité incendie et de toute autre norme applicable aux édifices visés ;

QUE la municipalité, dans ses appels d'offres pour la construction de tels édifices publics, donne instruction à tous les soumissionnaires de se conformer au devis en présentant une soumission comprenant une structure en bois ;

QUE la municipalité encourage les demandeurs de permis de construction à utiliser le bois comme principal matériau pour la structure de leur édifice ;

QUE la municipalité favorise également l'utilisation du bois d'apparence dans la construction d'édifices publics et encourage les demandeurs de permis de rénovation à utiliser le bois d'apparence dans la réalisation de leurs projets ;

QUE la municipalité fasse connaître, par les moyens de communications disponibles, les avantages de l'utilisation du bois dans les projets de construction ;

QUE la municipalité joigne les rangs de la Coalition BOIS Québec ;

QUE copie de la présente résolution soit acheminé aux instances suivantes :

- le ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire ;
- la ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs ;
- la ministre des Ressources naturelles et de la Faune ;
- l'Union des municipalités du Québec;
- la Fédération des municipalités du Québec ;
- le représentant de la circonscription à l'Assemblée nationale;

WHEREAS the forest sector is going through the worse crisis of its history and its impact is compromising the future of many local communities;

WHEREAS the construction of public buildings represents an opportunity to boost the economy for businesses and workers in the wood industry;

WHEREAS the municipality is able to demonstrate its solidarity by joining the ranks of cities that give preference to the use of wood;

WHEREAS the municipality, as other public administrations in general, must consider value for money when carrying out projects;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the municipality gives preference to the use of structural wood for the construction of all its public buildings and that this policy be reflected when specifications are drawn up, for the purpose of meeting Building Code and Fire Code requirements and any other standard that applies to the buildings in question;

THAT the municipality, in its call for tenders for the construction of such public buildings, instruct all its bidders to comply with the specifications and present a tender that includes a wooden structure;

THAT the municipality encourages construction permit applicants to use wood as the main material for the structure of their building;

THAT the municipality also prefers the use of appearance wood in the construction of public buildings and encourages renovation permit applicants to use appearance wood to carry out their projects;

THAT the municipality promotes, using available means of communications, the advantages of using wood in construction projects;

THAT the municipality becomes a member of Coalition BOIS Québec;

THAT copy of the present resolution be sent do the following:

- the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy;
- the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks;
- the Minister of Natural Resources and Wildlife;
- the Union des Municipalités du Québec;
- the Fédération québécoise des Municipalités;
- the riding's representative at the National Assembly;
- Coalition BOIS Québec.

Motion carried

6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>- la Coalition BOIS Québec. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p style="text-align: center;"><b>URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</b></p> <p>- <b>Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P</b> <b>EN ATTENTE</b></p> <p>L'urbaniste doit préparer, avec l'aide de l'inspectrice en bâtiment, le texte du projet particulier afin que la procédure d'adoption puisse débiter dès que possible.</p> <p>- <b>Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1008-12-P situé au 1151 rue Main</b></p> <p>Le propriétaire du lot 1008-12-P situé au 1151 rue Main demande les quelques changements suivants au plan déjà approuvé :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1- D'installer une clôture en bois de cèdre sur le côté latéral gauche et sur une partie de la ligne de lot arrière. Cette clôture serait d'une hauteur de 6 pieds à l'arrière et de 4 pieds du côté latéral;</li><li>2- De relocaliser l'aire de jeux, qui était initialement prévu sur le coin latéral-arrière, en avant sur le côté latéral gauche;</li><li>3- De relocaliser la bonbonne à gaz dans la cour arrière près de la ligne de lot, mais dissimulée en arrière de la clôture.</li></ol> <p>En vertu du Code Civil du Québec, les propriétaires de deux terrains mitoyens peuvent décider d'un commun accord d'installer une clôture sur une ligne de lot et l'entretien est aux frais des deux parties.</p> <p><b>RES. : 2010-136 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1008-12-P situé au 1151 rue Main</b></p> <p>Attendu que le propriétaire du lot 1008-12-P, situé au 1151 rue Main, demande quelques changements au plan déjà approuvés, tel que l'installation d'une clôture et la relocalisation de l'aire de jeux et de la bonbonne à gaz; Attendu que les changements demandés rencontrent les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie;</p>	<p style="text-align: center;"><b>URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT</b></p> <p>- <b>Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P</b> <b>IN ABEYANCE</b></p> <p>The urbanist must prepare, with the help of the building inspector, the text for the specific project in order for the adoption procedure to begin as soon as possible.</p> <p>- <b>Request for a fence, within the SPAI, by the owner of lot 1008-12-P located at 1151 Main Street</b></p> <p>The owner of lot 1008-12-P located at 1151 Main Street, requests these few changes to the plan already approved:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. To install a cedar fence on the left lateral side, and on a portion of the back property line. This fence would be 6' high at the back and 4' high on the lateral side;</li><li>2. To relocate the play area, which was initially planned for the back lateral corner, to the front lateral left;</li><li>3. To relocate the propane tank at the back, near the property line, but sheltered behind the fence.</li></ol> <p>In virtue of the Quebec civil code, the owners of two joining properties may decide to commonly agree to install a fence on the property line, and the cost of maintenance is at the cost of both parties.</p> <p><b>RES.: 2010-136 Request for a fence, in virtue of the SPAI, by the owner of lot 1008-12-P located at 1151 Main Street</b></p> <p>Whereas the owner of lot 1008-12-P, located at 1151 Main Street is requesting a few changes to the plan already approved, such as the installation of a fence, the relocation of the play area and the propane tank; Whereas the requested changes meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;</p> <p>Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request;</p> <p>It is moved by councillor John Batrie;</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise les changements suivants pour la propriété située au 1151 rue Main, lot 1008-12-P :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'installation d'une clôture en bois de cèdre sur le côté latéral gauche et sur une partie de la ligne de lot arrière. Cette clôture serait d'une hauteur de 6 pieds à l'arrière et de 4 pieds du côté latéral;</li> <li>- la relocalisation de l'aire de jeux, qui était initialement prévu sur le coin latéral-arrière, en avant sur le côté latéral gauche;</li> <li>- la relocalisation de la bonbonne à gaz dans la cour arrière près de la ligne de lot, mais dissimulée en arrière de la clôture;</li> </ul> <p>QUE le propriétaire accepte de prendre entièrement à sa charge l'achat, l'installation, l'entretien et la réparation de cette clôture et que le propriétaire signe à cet effet une décharge; le tout, tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p>- <b>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main</b> Après le refus du Conseil, la propriétaire soumet deux nouvelles couleurs dans les teintes de jaune avec les éléments actuels du bâtiment de couleurs bleu-foncé.</p> <p><b>RES. : 2010-137 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main</b> Attendu que la propriétaire du lot 1009-12, situé au 1300 rue Main, demande un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée, soit la peinture du revêtement extérieur du bâtiment principal, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La peinture du revêtement extérieur du bâtiment principal, par la couleur Nevada Sun (Soleil du Nevada, pour la propriété située au 1300 rue Main, lot 1009-12-2;</li> </ul> <p>le tout, tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p>	<p>Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request of the SPAI and authorizes the following changes for the property located at 1151 Main Street, lot 1008-12-P:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- To install a cedar fence on the left lateral side and on a portion of the back property line. This fence would be 6` high at the back and 4` high on the lateral side;</li> <li>- To relocate the play area, which was initially planned for the back lateral corner, to the front lateral left;</li> <li>- To relocate the propane tank at the back, near the property line, but sheltered behind the fence.</li> </ul> <p>THAT the owner accepts to assume all costs related to the purchase, installation, maintenance and repair of this fence, and that the owner signs a release to this effect; all, as presented.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p>- <b>Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1009-12-2 located at 1300 Main Street</b> After refusal by the Council, the owner submitted two new colours in a yellow shade with the present elements of the building in dark blue.</p> <p><b>RES.: 2010-137 Request for renovation in virtue of the SPAI, for lot 1009-12-2 located at 1300 Main Street</b> Whereas the owner of lot 1009-12-2, located at 1300 Main Street, requested a renovation permit; Whereas the renovation requested, painting the exterior of the main building, meet the requirements of the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request; It is moved by councillor John Batrie; Seconded by councillor Peter McHarg; THAT the municipal Council approves the request of the SPAI and authorize the following renovation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The painting of the exterior siding of the main building, by the Nevada Sun colour, for the property located at 1300 Main Street, lot 1009-12-2;</li> </ul> <p>all, as presented.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

**- Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 2087 situé au 369 rue Ripplecove**

Le propriétaire du lot 2087 situé au 369 rue Ripplecove fait une demande pour l'installation d'une clôture en fer forgé de couleur noir en avant de la maison.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la couleur proposés de la clôture doivent rencontrer les critères du règlement.

**RES. : 2010-138 Demande pour une clôture, en vertu du PIIA, pour le lot 2087 situé au 369 rue Ripplecove**

Attendu que le propriétaire du lot 2087, situé au 369 rue Ripplecove, demande un permis pour l'installation d'une clôture;

Attendu que la clôture doit rencontrer les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 369 rue Ripplecove, lot 2087 :

- l'installation d'une clôture en fer forgé de couleur noir en avant de la maison, à la condition que cette clôture soit dissimulée derrière une plantation d'arbustes,

le tout, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

**- Demande de construction d'un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1918 situé au 175 rue Wulftec**

Le propriétaire du lot 1918 situé au 175 rue Wulftec demande l'autorisation de construire dans la cour latérale un gazebo pour les pauses-café de ses employés.

Ce bâtiment accessoire 20' X 16' sera préfabriqué en usine. Il sera en bois reposant sur une plate-forme en ciment, et soutenu par 4 poteaux. La toiture sera en bardeau d'asphalte de couleur noire.

Cette propriété est située dans une zone régie par le

**- Request for a fence, within the SPAI, by the owner of lot 2087 located at 369 Ripplecove Street**

The owner of lot 2087 located at 369 Ripplecove Street is requesting to install a black wrought iron fence at the front of the house.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The proposed material and the colour must meet the criteria established by the by-law.

**RES.: 2010-138 Request for a fence, in virtue of the SPAI, for lot 2087 located at 369 Ripplecove Street**

Whereas the owner of lot 2087, located at 369 Ripplecove Street, requests a permit to install a fence; Whereas the fence must meet the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Patrick Proulx;

THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes, for the property located at 369 Ripplecove Street, lot 2087:

- the installation of a black wrought iron fence at the front of the house, on the condition that it be hidden behind a row of shrubs;

all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**- Request for construction of an accessory building, within the SPAI, by the owner of lot 1918 located at 175 Wulftec Street**

The owner of lot 1918, located at 175 Wulftec Street, requests the authorization to build, on the lateral side of the lot, a gazebo to be used for their employees' coffee breaks.

This accessory building, 20' X 16', will be built in their shop. It will be made in wood, resting on cement blocks, and supported by 4 posts. The roof will be covered in black asphalt shingles.

This property is located in a zone regulated by the *Site*

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

*Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Le matériau et la couleur proposés rencontrent les critères du règlement.*

**RES. : 2010-139 Demande de construction pour un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, pour le lot 1918 situé au 175 rue Wulftec**

Attendu que le propriétaire du lot 1918, situé au 175 rue Wulftec, demande un permis de construction pour un bâtiment accessoire;

Attendu que la construction demandée, soit un gazebo en bois sur une plate-forme en ciment, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 175 rue Wulftec, lot 1918 :

- La construction d'un gazebo en bois sur une plate-forme de ciment;

le tout tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

**- Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1026-P situé au 888 rue Main**

Le propriétaire du lot 1026-P situé au 888 rue Main demande l'autorisation, suite à l'ajout de l'usage commercial à son domicile afin de déménager sa boutique «Insouciance» à son domicile conformément aux dispositions du règlement de zonage, pour déménager l'enseigne existante et la mettre sur poteaux.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la couleur proposés rencontrent les critères du règlement.

**RES. : 2010-140 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, pour le lot 1026-P situé au 888 rue Main**

Attendu que le propriétaire du lot 1026-P, situé au 888 rue Main, demande un permis pour une enseigne;

Attendu que l'enseigne rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

*Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI). The proposed material and the colour meet the criteria established by the by-law.*

**RES.: 2010-139 Request for the construction of an accessory building, in virtue of the SPAI, for the lot 1918 located at 175 Wulftec Street**

Whereas the owner of lot 1918, located at 175 Wulftec Street, is requesting a permit for the construction of an accessory building;

Whereas the construction requested, a wooden gazebo on a cement platform, meets the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Roger Dumouchel;

THAT the municipal Council approved the request by the PIIA and authorize for the property located at 175 Wulftec Street, lot 1918:

- the construction of a wooden gazebo on a cement platform;

all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**- Request of a sign, within the SPAI, by the owner of lot 1026-P located at 888 Main Street**

The owner of lot 1026-P, located at 888 Main Street requests an authorization, following the move of his business to his home, in order to move his <Insouciance> boutique to his home, in conformity with the requirements established in the zoning by-law, to move the existing sign and installing it on a post.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The proposed material and the colour meet the criteria established by the by-law.

**RES.: 2010-140 Request for a sign, in virtue of the SPAI, for lot 1026-P located at 888 Main Street**

Whereas the owner of lot 1026-P, located at 888 Main Street, is requesting a permit for a sign;

Whereas the sign meets the requirement established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal council has taken notice of the

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 888 rue Main, lot 1026-P :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le déménagement de l'enseigne existante de la boutique « Insouciance » et l'installation sur poteaux;</li> </ul> <p>le tout tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1024-62 situé au 972 rue Main</b> Le propriétaire du lot 1024-62 situé au 972 rue Main veut peindre les cadres de portes et fenêtres ainsi que les colonnes du bâtiment principal en noir.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. La couleur proposée rencontre les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-141 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1024-62 situé au 972 rue Main</b> Attendu que le propriétaire du lot 1024-62, situé au 972 rue Main, demande un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée, soit la peinture en noir des cadres de portes et de fenêtres ainsi que les colonnes du bâtiment principal, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 972 rue Main, lot 1024-62 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La peinture des cadres de portes et de fenêtres ainsi que les colonnes du bâtiment principal en noir,</li> </ul> <p>le tout tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p>	<p>recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request; It is moved by councillor John Batrie; Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal council approves the request of the PIIA and authorizes, for the property located at 888 Main street, lot 1026-P:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- moving the existing sign of the &lt;Insouciance&gt; boutique and installing it on a post;</li> </ul> <p>all, as presented. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>- Request for renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1024-62 located at 972 Main Street</b> The owner of lot 1024-62, located at 972 Main Street, would like to paint the door and window frames, as well as the columns on the main building, in black.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The proposed colour meets the criteria established by the by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-141 Renovation request, in virtue of the SPAI, for lot 1024-62, located at 972 Main Street</b> Whereas the owner of lot 1024-62, located at 972 Main Street, requests a renovation permit; Whereas the renovation requested, painting the door and window frames, as well as the columns on the main building, meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request; It is moved by councillor John Batrie; Seconded by councillor France Coulombe; THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes, for the property located at 972 Main street, lot 1024-62:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the painting of the door and window frames, as well as the columns on the main building, in black,</li> </ul> <p>all, as presented. Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

**- Demande pour trois enseignes, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1023-P situé au 1086 rue Main**

Les futurs locataires du lot 1023-P situé au 1086 rue Main demande l'autorisation pour installer trois (3) enseignes telles qu'autorisées dans la zone Com-3. Il s'agit de deux enseignes en vitrine et une enseigne perpendiculaire au bâtiment principal accroché au support existant.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et les couleurs proposés pour les enseignes rencontrent les critères du règlement.

**RES. : 2010-142 Demande pour trois enseignes, en vertu du PIIA, pour le lot 1023-P situé au 1086 rue Main**

Attendu que les futurs locataires du lot 1023-P, situé au 1086 rue Main, demande un permis pour trois enseignes; Attendu que les enseignes rencontrent les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 1086 rue Main, lot 1023-P :

- Les trois enseignes, soit deux enseignes en vitrine et une enseigne perpendiculaire au bâtiment principal accroché au support existant;

le tout tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

**- Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1008-12-P, 1013-P et 1014 situés au 1211 rue Main**

Le propriétaire des lots 1008-12-P, 1013-P et 1014 situés au 1211 rue Main demande l'autorisation de changer le contenu de l'enseigne existante en mettant, à la place, la bannière de son fournisseur principal. L'enseigne serait identique et aurait les mêmes dimensions que l'enseigne existante, et les poteaux seraient repeints.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau, les

**- Request for three signs, within the SPAI, by the owner of lot 1023-P located at 1086 Main Street**

The future renters of lot 1023-P, located at 1086 Main Street, request the authorization to install three (3) signs as authorized in zone Com-3; which are two (2) glass signs and one sign perpendicular to the main building hooked on an existing bracket.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The proposed material and colours for the signs meet the criteria established by the by-law.

**RES.: 2010-142 Request for three (3) signs, in virtue of the SPAI, for lot 1023-P, located at 1086 Main Street**

Whereas the future renters of lot 1023-P, located at 1086 Main Street, request the authorization to install three (3) signs;

Whereas the sign meet the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes for the property located at 1086 Main street, lot 1023-P

- the three (3) signs, which are two (2) glass signs and one sign perpendicular to the main building hooked on an existing bracket;

all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOUR

**- Request for a sign, within the SPAI, by the owner of lots 1008-12-P, 1013-P and 1014 located at 1211 Main Street**

The owner of lots 1008-12-P, 1013-P and 1014, located at 1211 Main Street requests the authorization to change the content of the existing sign, by changing the banner of his main supplier. The sign would be identical and would have the same dimensions as the existing one, and the posts would be repainted.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The proposed material, colours and location

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>couleurs et l'emplacement proposés pour l'enseigne ne rencontrent pas les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-143 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, pour les lots 1008-12-P, 1013-P et 1014 situé au 1211 rue Main</b>          Attendu que le propriétaire des lots 1008-12-P, 1013-P, 1014, situés au 1211 rue Main, demande un permis pour une enseigne;          Attendu que l'enseigne ne rencontre pas les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;          Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;          Il est proposé par le conseiller John Batrie;          Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;  <b>QUE</b> le Conseil municipal refuse la demande de PIIA pour la propriété située au 1211 rue Main, lots 1008-12-P, 1013-P et 1014 ;  <b>ET QUE</b> le propriétaire essaie de mieux rencontrer les critères concernant l'affichage, notamment en favorisant une enseigne perpendiculaire au bâtiment.          Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p>- <b> Demande de construction, en vertu du PIIA, par le propriétaire du lot 1062-P situé au 3143 rue Round Bay</b>          Le propriétaire demande un permis de construction pour un nouveau bâtiment principal, soit une maison unifamiliale.           Le revêtement extérieur proposé est du fibrociment de couleur «brun Kaki», la toiture en bardeau d'asphalte, les portes de couleur Countrylane Red, les fenêtres et les colonnes de couleur blanche.           Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Les matériaux et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-144 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 1062-P situé au 3143 rue Round Bay</b>          Attendu que le propriétaire du lot 1062-P, situé au 3143 rue Round Bay, demande un permis de construction pour un bâtiment principal;          Attendu que la construction demandée, soit une maison unifamiliale, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;</p>	<p>for the signs do not meet the criteria established by the by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-143 Request for a sign, in virtue of the SPAI, for lots 1008-12-P, 1013-P and 1014, located at 1211 Main Street</b>          Whereas the owner of lots 1008-12-P, 1013-P and 1014, located at 1211 Main Street request a permit for a sign;          Whereas the sign does not meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;          Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request;          It is moved by councillor John Batrie;          Seconded by councillor Roger Dumouchel;          That the Council refuse the request of the SPAI for the property located at 1211 Main street, lots 1008-12-P, 1013-P and 1014;  <b>AND THAT</b>, the owner attempts to better meet the criteria concerning the signage, notably by favouring a sign perpendicular to the building.          Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p>- <b> Request for a construction, within the SPAI, by the owner of lot 1062-P located at 3143 Round Bay Street</b>          The owner requests a building permit for a new main building, a single family house.           The proposed exterior siding is a fibro-cement in a &lt;Kaki brown&gt; colour, the roof in an asphalt shingle, the doors in a Countrylane Red, the windows and the columns in white.           This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The proposed material, colours meet the criteria established by the by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-144 Request for construction, in virtue of the SPAI, for lot 1062 located at 3143 Round Bay road</b>          Whereas the owner of lot 1062 located at 3143 Round Bay road requests a building permit for the construction of a main building;          Whereas the construction requested, a single family house, meets the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 3143 rue Round Bay, lot 1062-P :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construction d'un bâtiment principal, soit une maison unifamiliale avec un revêtement extérieur proposé est du fibrociment de couleur «brun Kaki», la toiture en bardeau d'asphalte, les portes de couleur Countrylane Red, les fenêtres et les colonnes de couleur blanche;</li> </ul> <p>le tout tel que présenté. Adoptée <span style="float: right;">6 POUR</span></p> <p><b>Monsieur le conseiller John Batrie</b> déclare qu'il est en conflit d'intérêt pour la demande de rénovation pour le 1019 rue Round Bay et qu'il ne participera pas aux délibérations ni au vote, le cas échéant.</p> <p>- <b>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par le propriétaire des lots 1058-22 et 1058-25 situés au 1019 rue Round Bay</b> Le propriétaire des lots 1058-22 et 1058-25 situés au 1019 rue Round Bay demande un permis de rénovation.</p> <p>La rénovation consiste à changer le parement du revêtement extérieur avec du clin rainuré. La couleur proposée est beige intitulée «Milkweed» et les portes et fenêtres seront de couleur blanche.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Le matériau et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.</p> <p><b>RES. : 2010-145 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1058-22 et 1058-25 situés au 1019 rue Round Bay</b> Attendu que le propriétaire des lots 1058-22 et 1058-25 situés au 1019 rue Round Bay, demande un permis de rénovation; Attendu que la rénovation demandée rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;</p>	<p>Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request; It is moved by councillor John Batrie; Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorize for the property located at 3143 Round Bay road, lot 1062-P:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The construction of a new main building, a single family house, the proposed exterior siding is a fibro-cement in a &lt;Kaki brown&gt; colour, the roof in an asphalt shingle, the doors in a Countrylane Red, the windows and the columns in white;</li> </ul> <p>all, as presented Motion carried <span style="float: right;">6 IN FAVOUR</span></p> <p><b>Councillor John Batrie</b> declared he is in conflict of interest with regard to the renovation request for 1019 Round Bay road and will not participate in the deliberations or the vote, if necessary.</p> <p>- <b>Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lots 1058-22 and 1058-25 located at 1019 Round Bay Street</b> The owners of lots 1058-22 and 1058-25 located at 1019 Round Bay road request for a renovation permit.</p> <p>The renovation consists of changing the exterior siding with a ribbed siding. The proposed colour is a beige titled &lt;Milkweed&gt; and the doors and windows will be white.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The proposed material, colours meet the criteria established by the by-law.</p> <p><b>RES.: 2010-145 Request for renovation, in virtue of the SPAI, for the lots 1058-22 and 1058-25 located at 1019 Round Bay road</b> Whereas the owner of lots 1058-22 and 1058-25 located at 1019 Round Bay road, is requesting a renovation permit; Whereas the renovation requested meets the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the municipal council has taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee concerning this request; It is moved by councillor Peter McHarg;</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

<p>Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise pour la propriété située au 1019 rue Round Bay, lots 1058-22 et 1058-25 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le changement du parement du revêtement extérieur avec du clin rainuré de couleur beige «Milkweed», les portes et fenêtres de couleur blanche;</li> </ul> <p>le tout tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 ABSTENTION (J.B.)</p> <p style="text-align: center;"><b>PROTECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Rapport du chef pompier</b> Le rapport du chef pompier n'a pas été reçu pour la présente réunion.</li> </ul> <p><b>RES. : 2010-146 Évaluation des camions incendie</b> Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE, dans la poursuite de l'étude pour la création d'une régie incendie, la firme Alain Côté Consultant Inc. soit mandatée pour faire l'évaluation des camions, pour une dépense de 1 500 \$ plus taxes, tel que soumissionné; la moitié de ce montant étant payable par la Municipalité de Hatley. Adoptée 6 POUR</p> <p><b>RES. : 2010-147 Compensation pour le remboursement de frais de déplacement</b> Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'un montant maximal de 100 \$ soit remis, en compensation pour le remboursement des frais de déplacement, aux représentants de la Ville de Bedford qui viendront rencontrer les membres du comité d'étude pour la création d'une régie incendie. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;"><b>AFFAIRES NOUVELLES</b></p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;"><b>VARIA</b></p> <p>Monsieur le conseiller Peter McHarg informe que le</p>	<p>Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes for the property located at 1019 Round Bay road, lots 1058-22 and 1058-25:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- changing the exterior siding with a ribbed siding the proposed colour is a beige titled &lt;Milkweed&gt; and the doors and windows will be white;</li> </ul> <p>all as presented. Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSTENTION (J.B.)</p> <p style="text-align: center;"><b>PROTECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Fire chief's report</b> The fire chief's report was not received for this meeting.</li> </ul> <p><b>RES.: 2010-146 Evaluation of the fire trucks</b> It is moved by councillor André Martel; Seconded by councillor Patrick Proulx; THAT, in the pursuit of a study for the creation of a firefighting management, the firm of Alain Côté Consultant Inc. be mandated to carry out the evaluation of the trucks, for a maximum cost of 1 500 \$ plus taxes, as per bid; half the amount will be paid by the Municipality of Hatley. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p><b>RES.: 2010-147 Compensation for the reimbursement of travel expenses</b> It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor André Martel; THAT a maximum amount of 100 \$ be given, as refund for travel expenses, to the representatives of the town of Bedford who will meet with the committee members who will be studying the creation of the firefighting management. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p style="text-align: center;"><b>NEW BUSINESS</b></p> <p>None</p> <p style="text-align: center;"><b>VARIA</b></p> <p>Councillor Peter McHarg informed that the Royal</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Séance ordinaire du 3 mai 2010

carrousel de la Gendarmerie Royale offrira des représentations au terrain de l'exposition d'Ayer's Cliff les 2, 3 et 4 juin prochain. Les billets sont disponibles à différents commerces locaux et au magasin Canadian Tire.

**RES. : 2010-148 Clôture**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;  
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;  
QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 35.  
Adoptée 6 POUR

Canadian Musical Ride will offer a few presentations on the Ayer's Cliff fairgrounds on June 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup>. The tickets are available at various local merchants and at Canadian Tire.

**RES.: 2010-148 Closing**

It is moved by Councillor France Coulombe;  
Seconded by Councillor Peter McHarg;  
THAT the meeting be closed and adjourned at 8:35 p.m.  
Motion carried 6 IN FAVOR

Ghislaine Poulin-Doherty  
Directrice générale - Secrétaire-trésorière  
Director general - Secretary-treasurer

Alec van Zuiden  
Maire / Mayor